

منهج مقترح لتعليم اللغة العربية بالكلمات السنداوية ذات أصل عربي بقاموس
ستشاديبراتا (حرف A و B نموذجاً)

Rizal Firdaus, Melly Windi Fatmalasari

STIBA Ar-Raayah Sukabumi

rizalfirdaus9@gmail.com, mellywindifatmalasari@gmail.com

مستخلص البحث

ركزت الدراسة على منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين السنداويين باستخدام الكلمات السنداوية ذات أصل عربي، لأن بعض المسلمين السنداويين قد ينطقون اللغة العربية بلغتهم المقترضة منها. فهذا، سيساعدهم في تعلم اللغة العربية. واستخدمت هذه الدراسة المنهج النوعي بطريقة مالس وهايرمن لمعرفة الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس ستشاديبراتا في حرف A و B. استخدمت هذه الدراسة المنهج المكتبي والوصفي والتحليلي لمعرفة المنهج المقترح المناسب للتعليم باستخدام تلك الكلمات بحسب مهارة اللغة لتنمية أربع مهارات اللغة؛ مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. وأثبتت هذه الدراسة أن عدد الكلمات السنداوية في قاموس ستشاديبراتا ٦٨ كلمة من حرف A ٥٥ كلمة وحرف B ١٣ كلمة. وأثبت البحث الحالي في منهج مقترح التي تتكون من الأهداف والمحتوى، وطريقة عرض الدرس، والوسيلة التعليمية، والتقييم بعد التعليم. ويحتوي هذا المنهج على النص الحوارية، والنص القرائي، والألعاب اللغوية التي تناسب لتعليم اللغة العربية لدى المبتدئين السنداويين.

الكلمات المفتاحية : تعليم اللغة العربية، الكلمات السنداوية ذات أصل عربي، قاموس
ستشاديبراتا.

أساسيات البحث

أ. المقدمة

أن بعض السنداويين قد لا يرغبون في تعليم وتعلم اللغة العربية، لأنهم ظنوا أن تعليمها يحتاج إلى جهد كبير ومراحل متنوعة لفهمها، لأنها ليست لغة الأم بنسبة السنداويين. وقد يجد بعض المعلمين صعوبة لتعليمها وتبليغها إلى المبتدئين السنداويين. وهذه الصعوبة هي سبب من أسباب عدم ترغيب السنداويين في تعلمها. فالسنداويون قد لا يستطيعون أن ينطقوا بعض أحرف في اللغة العربية كحرف "ف" وحرف "ز" بعدم حرف "F" وحرف "Z" في لغتهم.^١ لذا قد يجدون الصعوبة في نطقه، كنطق الكلمة "إذا زلزلت" أصبح ينطقون "إذا جلجلت" أو في الكلمة "فردوس" فهم ينطقون بحرف "P" بدلا من حرف "F" أصبح ينطقون "Pirdaus". مع أن اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم^٢. كما قال الله ﷻ: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ [يوسف: ٢]. واللغة العربية هي أجمل اللغة في العالم وكذا هي لغة الدين.^٣

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي لها خصائص مميزة ومختلفة عن غيرها من مظاهر الصوت والدلالة والقواعد والمفردات. واللغة العربية هي لغة السامية التي قدر لها تحافظ على كيانها، وتصبح

^١ Raden Satdjadibrata, *Kamus Basa Sunda* (Jakarta: Balai Pustaka, 1950).

^٢ Syafrina; Bakti dan Rizal Firdaus, "Atsar Istikhdâm Istirâtiyyah At-Ta'allum Al-Mustaqil fi Tanmiyah Mahârah Al-Ta'bîr Al-kitâbi Ladâ At-Thâlibât Qism Al-I'dâd Al-Lughawî bi Jâmi'ah Ar-Râyah," *Raayah Al-Islam* 3, no. 2 (2019), <https://doi.org/https://doi.org/10.37274/rais.v3i02.59>; Rizal Firdaus, Kurnia Afandi Al Farisi, dan Robi Mandala, "Istratijiyyat Ta'lim Al-lughoh Al-Arabiyyah fi Ashri Aulamah," *Studi Arab* 10, no. 2 (2019): 131-50, <https://doi.org/https://doi.org/10.35891/sa.v10i2.1857>.

^٣ E.P Agustin, "Naqlu Khashâishu Aswât Al-lughah Al-Indûnîsiyyah 'Alâ Al-Mustawâ As-Shauti fi Al-'Adâa As-Syafahî Al-Lughah Al-'Arabiyyah Ladâ At-Thâlibât bi Jâmi'ah Ar-Râyah wa Thuruh I'lâjihâ" (STIBA Ar-Raayah Sukabumi, 2019).

علمية. ولما أن يتحقق لها ذلك لولا نزول القرآن الكريم بها . إذ لا يمكن فهم ذلك الكتاب المبين الفهم الصحيح والدقيق وتذوق إلا باللغة العربية كما كان كتب التراث من العلوم الإسلامية مكتوب بتلك اللغة. ومن هنا تعلم العربية مطمحا لكل المسلمين الذين يبلغ عددهم نحو مليار المسلم في شتى أنحاء العالم. اللغة العربية بمفهومها المعاصر هي اللغة الفصحى التي استخدمها العرب الجاهليون في أدبهم، وتلك اللغة التي نزل بها القرآن الكريم والتي ما زلت مستخدم حتى اليوم في مواقف الخطاب الرسمي. وإن تعليم اللغة العربية لها أهمية بالغة بارز ومهم في الحفاظ على التراث الإسلامي : القرآن الكريم، والحديث الشريف. واللغة العربية ليست مادة لغوية فحسب، لكنها وسيلة من وسائل الدراسة المواد الأخرى التي تتعلق بالعلوم الشرعية. المثال : علم الفقه، والحديث، والتفسير، والتوحيد، وغير ذلك من العلوم الشرعية.^٤

ولقد اعتنقت الشعوب السنداوية دين الإسلام بعد دخوله في إندونيسيا. وجاءت بها اللغة العربية في جميع نواحي الدولة وشعوبها نحو ؛ السنداوية. وظهرت هذه الكلمات والتعبير في لغات هذه الشعوب وصار جزءا منها. وتتجلى في اللغة السنداوية ظاهرة استخدام الكلمات والمصطلحات السنداوية المقترضة من اللغة العربية في الحياة اليومية. وأن جهل بعض السنداويين لأصول الكثير من هذه الكلمات يعود إلى اعتقادهم بأنها من لغتهم الأصلية. فبهذا، إن البحث الحالي يتناول منهج مقترح مناسب لتعليم اللغة العربية للمبتدئين السنداويين باستخدام الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس ستشادييراتا من حرف A و B . لنعرف على الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس ستشادييراتا من حرف A و B . ولنعرف منهج مقترح

^٤ Firdaus, Al Farisi, dan Mandala, "Istratijiyat Ta'lim Al-lughoh Al-Arabiyyah fi Ashri Aulamah."

لتعليم اللغة العربية باستخدام تلك الكلمات. ويكون إيجاد المعلومات عن عملية تعليم وتعلم اللغة العربية للمتعلمين والمبتدئين ولغير الناطقين بها خاصة السنداويين بهذا المنهج المقترح اليسير. وقد تتفق وتختلف هذه الدراسة بالدراسة السابقة، فإنها قد تتفق على مفهوم تعليم اللغة العربية، وتحليل الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس ستشادييراتا، وإيجاد صناعة المنهج في التعليم، وتنمية فن التعليم وتطوير المنهج المقترح في التعليم والتعلم. وقد تختلف على الطريقة والمنهج المستخدم، وتحديد الحرف في قاموس ستشادييراتا، وتعليم قواعد اللغة العربية، وترتيب المرحلة الدراسية لتعليمها. فإن هذه الدراسة الحالية تقتصر على تعريف منهج مقترح لتعليم اللغة العربية، وتخصص للمبتدئين والمتعلمين السنداويين، وتقتصر على تعريف الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس ستشادييراتا، وتنحصر في حرف A و B.

الإطار النظري

أ. مفهوم الكلمات السنداوية ذات أصل عربي

الكلمات السنداوية هي الكلمات التي تستخدم السكان السنداوي، التي تقع في جزيرة جاوى غربية إحدى مناطق الإندونيسيا. حيث إن بداية استقلاليتها في العام ١٨٤١ بتميز عن طريق نشر أول قاموس لسنداوي؛ قاموس الهولندية، الملايو وسندي. ولم نعرف متى تولد السنداوية، ولكن نعرف من النقوش القديمة ما يدل على وثق ولادتها، وقد استخدمت اللغة السنداوية على نطاق واسع منذ القرن ١٤ م.° والكلمات ذات أصل عربي هي الكلمات في اللغة الأخرى التي

° Elis Suryani, "Kamus Bahasa Dan Seni Budaya Sunda Kuno Abad Xi Sampai Dengan Xx Masehi," *Sosiohumaniora* 9, no. 3 (2007): 271-86, <http://jurnal.unpad.ac.id/sosiohumaniora/article/downloadSuppFile/19436/2703>.

دخلت على اللغة العربية لتصبح جزءا منها، والتي يستخدمها في بداية التعليم والتعلم. فالكلمات السنداوية ذات أصل عربي هي الكلمات أو المصطلحات التي يكون أصلها من الكلمة أو المصطلح ثم تسربت إلى اللغة السنداوية صارت جزءا لها.

ب. قاموس ستشاديبراتا

معجم أصل السنداوي أو قاموس السنداوية (Kamus Basa Sunda) لرادن ستشاديبراتا (Raden Satjadibrata) دون هذا القاموس أم المعجم أوله رادن ستشاديبراتا الطباعة الأولى في السنة ١٩٤٤ بالموضوع Kamoos Soenda-Melajoe ثم طبع مرة أخرى في الطباعة الثانية في السنة ١٩٥٠ بالموضوع Kamoos Soenda-Indonesia . والأخير طبع هذا المعجم بتدوين رحمت توفيق هدايات Rahmat Taufiq Hidayat الطباعة الثالثة في السنة ٢٠١١ بالموضوع Kamus Sunda-Indonesia R.Satjadibarata بالصفحة ٣٧٦ صفحة بتحرير يد Ayi R.Sacadiputra والذي نشره في باندونج PT Kiblat Buku . Utama

ج. مفهوم منهج مقترح

المنهج في معجم لسان العرب هو الطريق الواضح. كما قال تعالى ﴿لكل جعلنا منكم شرعة ومنهاجا﴾ [المائدة : ٤٨] إن كلمة منهاج الواردة في الآية الكريمة تعني الطريق الواضح. والكلمة الإنجليزية الدالة على المنهاج هي curriculum وهي كلمة مشتقة من جذر لاتيني ومعناها مضمار سباق الخيل. وهناك كلمة أخرى تستعمل أحيانا مرادفة لكلمة منهج وهي كلمة المقرر وتقابل هذه الكلمة بالإنجليزية كلمة syllabus ويقصد بهذه الكلمة : لمعرفة التي يطلب من الطالب تعلمها في

كل موضوع خلال سنة دراسية، والمقترح هو الفكرة تهيأ وتشرح وتقدم للبحث والحكم.^٦ ويقصد أنه النشاط يقوم به البحث لتقديم عدد من المعارف والمهارات والاتجاهات وأنماط السلوك التي تسهم في بناء مقرر متكامل لكل (تقنيات التعليم والمناهج وطرق التدريس) وفق أسس المنهج التكاملي.^٧ مفهوم منهج مقترح هو المنهج المختار أو الطريقة الواضحة التي تختارها المؤسسة أو المدرسة لعملية أو أنشطة التعليم والتعلم لدى المعلم وكذا المتعلم التي تتكون من الأهداف والتقييم بعد تعليم الدراسة وتعلمها وفي هذا البحث تخصص الباحثة في المنهج المقترح في تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات السنداوية ذات أصل عربي.

د. عناصر المنهج

أن عناصر المنهج للتعليم تتكون من المكونات الأربعة التي أعادت صياغتها وقدمتها في شكل التخطيطي بين أوجه التأثير بين بعضها وبعض. فهذه المكونات الأربعة :

١. الأهداف (Objectives)

إن الهدف هو ما نقصد إليه، وذلك بالصياغة تصف التغير المطلوب لدى المتعلم صياغة تبين ما الذي سيكون عليه المتعلم حين يكون قد أتم بنجاح عملية التعلم. إنه وصف لنمط السلوك أو الأعداء الذي نريد أن يقدر المتعلم على بيانه.^٨

٢. المحتوى (Content)

^٦ Ibrahim Anis et al., *Al-mu'jam Al-wasith* (Maktabah Al-Syuruq al-Dauliyyah, 2004), <https://waqfeya.com/book.php?bid=210>.

^٧ Ibrahim Al-Fauzan, *Idhoât Li Ta'lim Allughah Al-Arabiyyah Li Ghair Nathiqina Biha* (Riyadh: Arabic For All Foundation, 2017).

^٨ Thaimah, R.A., *Al-Marj'a ft Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah li Nâthiqîna bi Lughât Ukhrâ* (Cairo: Dâru Al-Fikrî Al-Arabiyy, 2010).

تعريف المحتوى هو منظومة من الحقائق والخبرات والقيم والاتجاهات والمهارات المعرفية والنفسية والاجتماعية واللغوية التي يزود بها الدارسون بهدف تعلمهم إياها وتحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج^٩.

٣. الطريقة (Method)

الطريقة تعني منظومة من الأساليب التي يتم بواسطتها الإسهام في تنظيم المجال الخارجي والداخلي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة.^{١٠}

٤. التقييم (Evaluation)

التقييم هو مجموعة الإجراءات التي يتم بواسطة جمع بيانات خاصة بفرد أو بمشروع أو بظاهرة، ودراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكد من مدى تحقيق أهداف محددة سلفاً من أجل اتخاذ قرارات معينة.^{١١}

هـ. مفهوم تعليم اللغة العربية

أن تعليم اللغة العربية هي عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطوير في بناء قدرة اللغة العربية الصحيحة إيجابية كانت أو سلبية. الغرض من تعليم اللغة العربية لتطوير المهارات الأربعة هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وهذه المهارات أعمال مرتبة أو منظمة في عملية تعليم اللغة العربية. و في تعليم اللغة العربية له عناصر اللغة الأصوات، والمفردات، والتراكيب/القواعد. وهذه العناصر هي المادة الحقيقية التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعددة. للغة أربعة مهارات، هي : الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي

^٩ Thaimah, R.A.

^{١٠} Thaimah, R.A.

^{١١} Thaimah, R.A.

الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمستمع. أما مهارتان القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحرف المكتوب. فلتعليم اللغة العربية لابد من هذه المهارات الأربعة.^{١٢}

منهجية البحث

سلكت الدراسة الحالية المنهج النوعي، والمنهج المكتبي والوصفي التحليلي. المنهج النوعي هو بحث استكشافي يتخذ طابعا سريدا، ومطولا، حيث يتأمل فيه الباحث بعمق، وفهم الأسباب، والدوافع وراء ظاهرة ما، علما بأن البحث النوعي يهدف إلى الانفتاح على الأفكار، والحلول الجديدة، والمبتكرة بطريقة مالس وهابرمين وهي الطريقة التي تستخدم للبحث العلمي بثلاث المراحل؛ جمع البيانات أو حدها، وعرض البيانات، والاستنتاج.^{١٣} أما المنهج المكتبي هو المنهج الذي يعتمد على المكتبة والمراجع من الكتب والبحوث والمقالات بإجراء البحث المكتبي يتم على المكتب دون الحاجة للنزول إلى ميدان لإجراء المقابلة أو لجمع الملاحظات.^{١٤} والمنهج الوصفي والتحليلي هو المنهج يهتم بوصف النصوص اللغوية وصفا واقعيا، دون أن يتدخل الباحث باجتهادات من ذاته.^{١٥}

نتائج البحث

أ. رصد الكلمات السنداوية ذات أصل عربي

^{١٢} Al-Fauzan, *Idhoât Li Ta'lim Allughah Al-Arabiyyah Li Ghair Nathiqina Biha*.

^{١٣} Matthew B Miles dan A Michael Huberman, *Qualitative Data Analysis*, ed. oleh Rebecca Holland (California: Sage Publisher, 1994),

<https://vivauniversity.files.wordpress.com/2013/11/milesandhuberman1994.pdf>.

^{١٤} Sugiyono, *Metodologi Penelitian Pendidikan, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan Riset dan Pengembangan*, 25 ed. (Bandung: Alfabeta, 2017).

^{١٥} Sugiyono.

لقد كشف عدد الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس ستشاديبراتا في حرفي A و B انها بلغا ٦٧ كلمة التي توجد ٥٥ كلمة في حرف A و ١٣ كلمة من حرف B . فالتالي رصد الكلمات السنداوية في قاموس ستشاديبراتا في حرفي A و B .

فائمة ١.الكلمات السنداوية ذات اصل عربي في حرف A وحرف B									
الرقم	الكلمات	المعنى	الرقم	الكلمات	المعنى	الرقم	الكلمات	المعنى	الرقم
١	Abadi	ابدي	١٨	Akad	عقد	٣٥	Amin	امين	٥٢
٢	Abu	ابو	١٩	Akal	عقل	٣٦	Amir	امير	٥٣
٣	Adab	اداب	٢٠	Akbar	أكبر	٣٧	Amirul mukminin	امير المؤمنين	٥٤
٤	Adam	ادم	٢١	Akekah	عقيقة	٣٨	Apiun	افيون	٥٥
٥	Adan	اذان	٢٢	Akibat	عاقبة	٣٩	Arab	عرب	٥٦
٦	Adat	عادة	٢٣	Akil	عافل	٤٠	Aras	عرش	٥٧
٧	Adil	عادل	٢٤	Alam	عالم	٤١	Arba	اربع	٥٨
٨	Adim	عظيم	٢٥	Alamat	علامة	٤٢	Arip	عارف	٥٩
٩	Aeb	عيب	٢٦	Alamin	علمين	٤٣	Arwah	ارواح	٦٠
١٠	Aen	عين	٢٧	Alip	الف	٤٤	Asad	اسد	٦١
١١	Ahad	احد	٢٨	Amal	عمل	٤٥	Asal	اصل	٦٢
١٢	Ahadiat	احدية	٢٩	Aman	امن	٤٦	Asar	عصر	٦٣
١٣	Aherat	اخرة	٣٠	Amanat	امانة	٤٧	Asgar	اصغر	٦٤
١٤	Ahir	اخير	٣١	Amar	امر	٤٨	Asli	اصل	٦٥
١٥	Ahli	اهل	٣٢	Ambar	عنبر	٤٩	Askar	عسكر	٦٦
١٦	Ajal	اجل	٣٣	Ambia	انبياء	٥٠	Asma	اسماء	٦٧
١٧	Ajam	عزم	٣٤	Amil	عامل	٥١	Aswad	اسود	٦٨

ب. منهج مقترح لتعليم اللغة العربية حسب مهارة اللغة

يحتوي هذا المنهج على النصوص المناسبة التي تتضمن فيها بعض الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس السنداوية لرادن ستشاديبراتا في حرف "A" و "B" نموذجا والألعاب اللغوية التي تناسب في تعليم اللغة العربية لدى المبتدئين السنداويين. وهذه النصوص إما أن تكون النص الحوارية وإما النص القرائي. ولكل من النصوص أو الألعاب تدرجان تحت الأهداف، والمحتوى، وطريقة عرض الدرس، والوسيلة التعليمية والتقييم حسب أربع المهارات وهي مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. لتوضيح هذا، نحو الآتي:

١. النص القرائي لتنمية مهارة الاستماع

أن هذا النص القرائي يساعد المتعلم على دراسته لتنمية مهارة الاستماع. فباستماع المتعلم القصة من المعلم يستمع المتعلم النص المفيد باستماعه على النطق الصحيح من المعلم ويساعد المتعلم على فهم النص بفهم النطق الصحيح والمخارج الصحيحة. وهذا النص القرائي يساعد المتعلم على تعويد استماع أهمية الدراسة في هذه القصة. ويساعد المتعلم على تعويد القراءة الصحيحة في نطق الحرف ثم الكلمة ثم الجملة ثم الفقرة ثم النص بالنطق الصحيح. وكذا ليساعد المتعلم على فهم المسموع الموسع بقراءة القصة التي يملئ المعلم.

عرض النص القرائي (القصة) لحصول الى تنمية مهارة الاستماع واستيعابه

جواب

هذه العناصر التالية :

الاستماع :
 الهدف (1) أجب هذه الأسئلة بالإجابة الصحيحة

1. ما معنى اليوم.....
2. ما معنى الله اليوم.....
3. ما معنى الله اليوم.....
4. من الذي أمره أن يسجد لله.....
5. أين سكن آدم زوجة.....

الهدف (2) اكتب هذه الحروف بالخط الصحيح الجيد

1. ا
2. ب
3. ت
4. ث
5. ج

الهدف (3) امسح إلى القصة ثم امسح بالخط (V) في النسخ التالية.....

1. أظن	6. عكس	بدا
2. ساء	7. كبر	سقط
3. أظن	8. شاعر	تفاجأ
4. أظن	9. عظمة	يؤمن بالأمر
5. سكر	10. الأبر	البحر

رأبي لتنا
 لنص ال

أ. النص القرائي لتنمية مهارة الاستماع
 اسم المعلم :
 اسم الطالب :
 التاريخ :
 الهدف :
 1. أجب هذه الأسئلة بالإجابة الصحيحة

1. ما معنى اليوم.....
2. ما معنى الله اليوم.....
3. ما معنى الله اليوم.....
4. من الذي أمره أن يسجد لله.....
5. أين سكن آدم زوجة.....

الهدف (2) اكتب هذه الحروف بالخط الصحيح الجيد

1. ا
2. ب
3. ت
4. ث
5. ج

الهدف (3) امسح إلى القصة ثم امسح بالخط (V) في النسخ التالية.....

1. أظن	6. عكس	بدا
2. ساء	7. كبر	سقط
3. أظن	8. شاعر	تفاجأ
4. أظن	9. عظمة	يؤمن بالأمر
5. سكر	10. الأبر	البحر

قائمة ٢. عناصر منهج التعليم لتنمية مهارة الاستماع بالنص القرائي (القصة)

الاهداف	
● ان يفهم المتعلم نطق الصحيح في النص.	
● ان يستمع المتعلم بالاستماع الجيد كي يستطيع ان ينطق الجمل الصحيحة.	
● ان يستشعر المتعلم باهمية فهم المسموع من القصة.	
● ان يميز المتعلم الحرف المتشبهه كحروف؛ ث، س، و، ذ، ز.	
المحتوى	
○ الكلمات السنداوية التي تقترض على اللغة العربية.	
○ اصل الكلمات السنداوية في اللغة العربية.	
○ معاني الكلمات السنداوية في معنى العربي.	
طريقة عرض الدرس	
■ حيي المتعلمين بتحية الاسلام ، وابدئي الدرس بالبسملة و الصلاة على النبي ﷺ والدعاء قبل الدراسة.	
■ اكتبني التاريخ وعنوان الدرس على السبورة.	
■ اقرئي النص القرائي بالقراءة الجهرية والنطق الصحيح ومخرج الحروف الصحيحة.	
■ اختري بعض المتعلمين ، لقراءة اجزاء من النص قراءة جهرية بعد ان يستمعوا لقراءة المعلم النموذجية او من التسجيل.	
■ ناقشي المتعلمين في معاني الكلمات التي تحتها الخط وشاركهم في مشاركة الدرس.	
■ انطلقي الى التدريبات الموجهة في المقرر باجابة صحيحة.	
■ ناقشي التدريبات مع المتعلمين في الصف.	
■ اطرحي الاسئلة للمتعلمين ما يتعلق بتنمية الاستماع.	
■ اعطي درجة المشاركة للمتعلمين متساويا.	
■ اختمي بالحمد لله ودعاء كفرة المجلس.	

الوسيلة
التعليمية

- ❖ السبورة.
- ❖ القلم او الاقلام الملونة.
- ❖ الحاسوب او الجهاز.
- ❖ المكبر الصوت.

التقييم

- ✓ الواجب التطبيقي كدرب لسانك في حرف كذا..
- ✓ الواجب النظري كميز حرف كذا بحرف كذا..

٢. النص الحوارى لتنمية مهارة الكلام

أن هذا النص الحوارى يناسب للمتعلم المبتدئ فى تعلم اللغة العربية خاصة للمتعلمين المبتدئين السنداويين الذين لم يعرفوا اللغة العربية من قبل لتنمية مهارة الكلام. ولاسيما أن لغتهم بعضها تؤخذ من اللغة العربية. هذا النص يساعدهم على تفريق بين لغتهم واللغة العربية. ويساعد على تدريب التكلم بينهم باللغة العربية الصحيحة. وكذا يساعدهم على تطوير الكلام باللغة العربية. عرض النص الحوارى لحصول الى تنمية مهارة الكلام واستيعابه

١- أ.....ى :

٢- أ.....ل :

٣- ب.....ع.....د :

٤- أ.....ص.....ع.....ر :

٥- ب.....ط.....ل :

٦- ع.....ي.....ن.....ا :

٧- ع.....ص.....ر :

التدريب (٣) اصنع واحد (التدريب لمرحلة الاستماع والكلام)

حرف 'ع'	حرف 'ص'
بهد	أذن
عين	أزل
عصر	أصغر

تتوزع : تعلم من لغتك الأم.

سأنا : لهذا فهو يميل لشيء ليس هو لا يميل لشيء، كما قال الرسول ﷺ : (كان أصحابك يروى ﷺ يمشون ثم يمشون ولا يمشون))

تتوزع : أجل، لو كان الله يشاء لا يميل لشيء، ولكن لو كان الله لمرة تفضل أو تفضل قول يروى ﷺ : (الذي وجد الشد ومن لم يفتوا)).

سأنا : هل تزدى تفرقة؟

تتوزع : نعم يا سنا، ما بنا نذهب إلى فاشية.

سأنا : ما بنا.

الإجابة :

السب (١) كمي في أذنك هجر.

١- أنا طعن تتوزع.....

٢- من نأنا وقت أذن العطر.....

٣- تم نحن من الوقت إلى أذن العطر.....

٤- لن بلغ منك لا يفرقة.....

٥- أنا الذي يميل لشيء تتوزع.....

٦- هل التوزع من لغتك الأم.....

٧- هل التوزع تتوزع.....

ب. النص الحوارى لسمية مهارة الكلام

الاسم المميز



أذن أول يفرقة الأصغر جلال حتى العطر

سأنا : اصنع طابقم و حيايتي، أنا طابقم؟

تتوزع : ويطلب العطر يا سنا، أذن العطر.

سأنا : كم نحن من الوقت إلى أذن العطر؟

تتوزع : يمشون لفرقة المزة.

سأنا : ما بنا أذن إلى سنا، من أذن العطر إلى أذن العطر، أذن العطر؟

تتوزع : ما بنا أذن يفرقة أذن العطر، أذن العطر، أذن العطر.

سأنا : أنا الذي يميل لشيء تتوزع؟

تتوزع : أذن.

سأنا : هل التوزع من لغتك الأم؟

الصورة ٢. مثال النص الحوارى لتنمية مهارة الكلام والاستيعاب

فمنهج مقترح لتعليم النص الحواري تحتوي على هذه العناصر التالية :

قائمة ٣. عناصر منهج التعليم لتنمية مهارة الكلام بالنص الحواري	
الاهداف	<ul style="list-style-type: none">● ان يفهم المتعلم النص و معاني الكلمات.● ان يقدر المتعلم على الكلام بالنص الحواري.● ان يستشعر المتعلم باهمية الحوار للكلام.
المحتوى	<ul style="list-style-type: none">○ الكلمات السنداوية التي تقترض على اللغة العربية.○ اصل الكلمات السنداوية في اللغة العربية.○ معاني الكلمات السنداوية في معنى العربي.
طريقة عرض الدرس	<ul style="list-style-type: none">■ حيي المتعلمين بتحية الاسلام ، وابدئي الدرس بالحمدلة و الصلاة على النبي ﷺ والدعاء قبل الدراسة.■ اکتبي التاريخ وعنوان الدرس على السبورة.■ اقرئي النص الحواري قراءة واضحة.■ اطلي من المتعلمين التكرار بعد قراءة تك.■ اکتبي المفردات المهمة و اشرحي معانيها خلال الشرح.■ اطلي قراءة النص جماعة.■ اطلي المشاركة بتقديم متعلمي لتطبيق الحوار.■ اعطي درجة المشاركة لمن يشجع ان يتقدم للتطبيق.■ اختي بالحمدلة ودعاء كفرة المجلس.
الوسيلة التعليمية	<ul style="list-style-type: none">◆ السبورة.◆ القلم او الاقلام الملونة.◆ الحاسوب او الجهاز.◆ الكتاب او المقرر.

الأهداف	<ul style="list-style-type: none">● ان يفهم المتعلم النص القرآني فهما جيدا.● ان يهتم بأهمية النص القرآني.● ان يستنبط المتعلم الفوائد من النص.
المحتوى	<ul style="list-style-type: none">○ الكلمات السنداوية التي تقترض على اللغة العربية.○ اصل الكلمات السنداوية في اللغة العربية.○ معاني الكلمات السنداوية في معنى العربي.
طريقة عرض الدرس	<ul style="list-style-type: none">■ حيي المتعلمين بتحية الاسلام ، وابدئي الدرس بالبسملة و الصلاة على النبي ﷺ والدعاء قبل الدراسة.■ اكتب التاريخ وعنوان الدرس على السبورة.■ اختاري المفردات الجديدة في النص ، ثم اكتب تلك المفردات عند السبورة .■ ناقشي المتعلمين في معاني الكلمات المكتوبة عند السبورة.■ شاركهم في مشاركة الدرس بالبحث عن معاني الكلمات الجديدة في المعجم.■ القراءة الصامتة : وجهي المتعلمين لقراءة النص سرا ، دون الصوت ، ولفهم النص.■ اقرائي بعض النص ، ثم اشرحي النص لفهم القراءة.■ القراءة الجهرية : قراءة جميع المتعلمين ، ثم اختري بعض المتعلمين لقراءة اجزاء من النص قراءة جهرية بعد ان يستمعوا قراءة المعلم النموذجية او من التسجيل.■ ثم اشجري النص بكمال الوضوح.■ شاركهم في مشاركة الدرس بالسؤال.■ ثم انطلقي الى الاستيعاب لمساعدة فهم النص وناقشي التدريبات.■ اختمي بالحمد لله ودعاء كفرة المجلس.
الوسيلة التعليمية	<ul style="list-style-type: none">◆ السبورة.◆ القلم او الاقلام الملونة.

❖ الكتاب او المقرر.

❖ الحاسوب او الجهاز.

❖ المكبر الصوت.

✓ الواجب التطبيقي كاستخدام الكلمات الموجودة في النص في يوميتك.

✓ الواجب النظري كإخراج الفوائد من النص.

التقييم

٤. الألعاب اللغوية لتنمية مهارة الكتابة

أن هذه الألعاب اللغوية تناسب لتنمية مهارة الكتابة. لأنها تساعد المتعلم لترتيب الحروف كي تكون كلمة، أو ترتيب الكلمة كي تكون جملة. وبهذا يعرف المتعلم الكتابة الصحيحة في اللغة العربية.

عرض الألعاب اللغوية لحصول إلى تنمية مهارة الكتابة

اللعبة الثالثة

في هذه اللعبة يوجد الألفاظ التالية الخاصة التي لابد أن يجب تعلم الألفاظ الصحيحة في الصدوق المهيوز كي يصح الأمر في هذه اللعبة الثانية:

أجب الأسئلة التالية في الصدوق المهيوز.

السؤال:

1. اليوم بعد يوم السبت
2. مرادف من "إرادة قوية"
3. مرادف من "مهارة"
4. فائدة من "تربية".....
5. اسم فاعل من فعل "كلم"
6. جمع من "أخي"
7. اسم فاعل من فعل "فعل"
8. مرادف من "أخبر"
9. أي نداء يقع اللغة العربية
10. اسم فاعل من فعل "أفرد"
11. جمع من "أرج"
12. ضد "أخبر"
13. مفعول من "أفرد"
14. ضد من "كلم"
15. في الحديث: (إني لأرى أمة تارة..... فكلن..... حذرا)

الألعاب اللغوية لتنمية مهارة الكتابة
اللعبة الأولى

أن يعد المعلم الصدوقين. الصدوق الأول لوضع الكلمة نظرية والصدوق الثاني لوضع الألفاظ نظرية لتكوين الكلمة المهيوز في الصدوق الأول. ثم يأمر المعلم بالتعلم بأن يجمع كلمات الصدوق الأول من الصدوق الثاني. فمثل من ذلك: لو كتب في الصدوق الأول الكلمة "أفرد" ثم تحت الألفاظ في الصدوق الثاني بعد أن تعد الألفاظ لكون الصدوقين.

اصنع كلمات الصدوق الأول من الصدوق الثاني وبعث الإجابة.

أفرد	أفرد	أفرد	أفرد	أفرد	أفرد
ع	ج	د	ي	أ	خ
ل	ا	ب	هـ	و	ز
ا	ع	ق	ي	و	ل
م	ب	ح	ث	ب	ع
د	ب	ب	د	ق	ي
ع	خ	ع	ق	ي	ي

اللعبة الثانية

أن يستخدم المعلم أربع البطاقات وكل البطاقات حرف واحد ثم من المعلم بأن يربط هذه البطاقات كي تكون الكلمة.

ربط البطاقات لتكوين الكلمات.

ط ا ب ر = ر

ع ا ل = ل

أ ب ع ر = ر

اللعبة الرابعة

أن هذه اللعبة تسمى باللعبة "من أي" على هذه اللعبة، المعلم لابد أن يري الصور المتعلقة بالكلمات نظرية على الكلمات المناسبة ذات أصل عربي أو جهير الصدوق فيه الحروف التي في تكلم الكلمة. وبعد أن جهز جميع ما الذي يحتاج إليه يبدأ المعلم بتقسيم الفئات أو الكلمات ذات أصل عربي نظرية في هذه اللعبة ويصف الصدوق من صفات من تلك الكلمات النظرية في هذه اللعبة. وبعد أن جهز المعلم ويصف ياد من اللعبة بأن يردد تعلم الصدوق المهيوز بالصدوق الذي في تكلم اللغة. ويكمل لغة أو من تعلمه بأن يكمل الكلمة بكلمة الحروف المناسب لتلك الكلمة داخل الصدوق. يهيئ هذه اللعبة:

أكمل هذه الكلمات بالحروف المناسبة.

اللعبة الخامسة

اللعبة السادسة

اللعبة الخامسة

اللعبة السادسة

الصورة ٤. مثال الألعاب الغوية لتنمية مهارة الكتابة
فمنهج مقترح لتعليم الألعاب اللغوية تحتوي على هذه العناصر التالية :

قائمة ٥. عناصر منهج التعليم لتنمية مهارة الكتابة بالألعاب اللغوية

الاهداف	<ul style="list-style-type: none">● ان يفهم المتعلم المفردات المعينة لكل اللعبة.● ان يهتم باهمية و استفادة اللعبة اللغوية.● ان يميز المتعلم الكلمات المجهزة لكل اللعبة.
المحتوى	<ul style="list-style-type: none">○ الكلمات السنداوية التي تقترض على اللغة العربية.○ اصل الكلمات السنداوية في اللغة العربية.○ معاني الكلمات السنداوية في معنى العربي.
طريقة عرض الدرس	<ul style="list-style-type: none">■ حيي المتعلمين بتحيةة الاسلام ، وابدئي الدرس بالبسملة و الصلاة على النبي ﷺ والدعاء قبل الدراسة.■ اكتب التاريخ وعنوان الدرس على السبورة.

- اختاري من المفردات الجديدة ما تعتقد ان المتعلمين لن يفهموا معانيها عن طريق السياق.
- اكتبى او سجلى الكلمات المعينة على السبورة.
- ناقشي المتعلمين في معاني الكلمات المختارة وشاركهم في مشاركة الدرس.
- وبعد ان يفهموا تلك المفردات، ناقشي المتعلمين في دائرة اللعبة اللغوية.
- اصنعي الفرق من المتعلمين للعبة اللغوية.
- بعد ان توازعي الفرق، ابدئي اللعبة اللغوية.
- اعطيهم درجة مشاركة وهدية لفائز في تلك اللعبة.
- اختتمى بالحمد لله ودعاء كفرة المجلس.

الوسيلة التعليمية

❖ السبورة.

❖ القلم.

❖ الصندوق.

❖ البطاقة.

❖ الاسئلة

- ✓ الواجب التطبيقي كرتب الحرف كي تكون الكلمة كذا...
- ✓ الواجب النظري كاخرج واكتب الجواب في الصندوق المجهز.

التقييم

الإختتام

الخلاصة

الاستخلاص من هذا البحث أن الكلمات السنداوية ذات أصل عربي هي الكلمات المقترضة من اللغة العربية. وتلك الكلمات في قاموس ستشادييراتا في حرفي A و B ٦٨ الكلمة من حرف

A ٥٥ كلمة وحرف B ١٣ كلمة. ومن مفهوم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية هو المنهج المختار أو الطريقة الواضحة التي تختارها المؤسسة أو المدرسة لعملية أو أنشطة التعليم والتعلم لدى المعلم وكذا المتعلم التي تتكون من الأهداف والتقويم بعد تعليم الدراسة وتعلمها وفي هذا البحث تخصص الباحثة في المنهج المقترح في تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات السنداوية ذات أصل عربي. وله عناصر المنهج هي الأهداف، والمحتوى، والطريقة، والتقويم. ومفهوم تعليم اللغة العربية هو عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطوير في بناء قدرة اللغة العربية الصحيحة إيجابية كانت أو سلبية. الغرض من تعليم اللغة العربية لتطوير المهارات الأربعة هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وهذه المهارات أعمال مرتبة أو منظمة في عملية تعليم اللغة العربية. وفي تعليم اللغة العربية له عناصر اللغة الأصوات، والمفردات، والتراكيب/القواعد. وهذه العناصر هي المادة الحقيقية التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعددة. للغة أربعة مهارات، هي: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. فهنا تقوم الباحثة بتقسيم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية حسب مهارات اللغة الأربعة. وأثبت البحث الحالي في منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين السنداويين باستخدام الكلمات السنداوية ذات أصل عربي في قاموس السنداوية (Kamus Basa Sunda) لرادن ستشا ديبراتا (Raden Satjadibrata) في حرف A و B نموذجاً لتنمية أربع المهارات (مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة). فيحتوي هذا المنهج على النصوص المناسبة، إما أن تكون النص الحوارية وإما النص القرائي والألعاب اللغوية التي تناسب في تعليم اللغة العربية لدى المبتدئين السنداويين.

قائمة المصادر والمراجع

- Agustin, E.P. “Naqlu Khashâishu Aswât Al-lughah Al-Indûnîsiyyah ‘Alâ Al-Mustawâ As-Shauti fî Al-‘Adâa As-Syafahî Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Ladâ At-Thâlibât bi Jâmi’ah Ar-Râyah wa Thuruq I’lâjihâ.” STIBA Ar-Raayah Sukabumi, ٢٠١٩.
- Al-Fauzan, Ibrahim. *Idhoât Li Ta’lim Allughah Al-Arabiyyah Li Ghair Nathiqina Biha*. Riyadh: Arabic For All Foundation, ٢٠١٧.
- Anis, Ibrahim, Abdul Halim Muntashir, Athiah Al-Showalihi, dan Muhammad Holfullah Ahmad. *Al-mu’jam Al-wasith*. Maktabah Al-Syuruq al-Dauliyyah, ٢٠٠٤. <https://waqfeya.com/book.php?bid=٢١٠>.
- Bakti, Syafrina, dan Rizal Firdaus. “Atsar Istikhdâm Istirâtijiyah At-Ta’allum Al-Mustaqil fî Tanmiyah Mahârah Al-Ta’bîr Al-kitâbî Ladâ At-Thâlibât Qism Al-I’dâd Al-Lughawî bi Jâmi’ah Ar-Râyah.” *Raayah Al-Islam* ٣, no. ٢ (٢٠١٩). <https://doi.org/https://doi.org/١٠,٣٧٢٧٤/rais.v٣i.٢,٥٩>.
- Firdaus, Rizal, Kurnia Afandi Al Farisi, dan Robi Mandala. “Istratijiyat Ta’lim Al-lughoh Al-Arabiyyah fi Ashri Aulamah.” *Studi Arab* ١٠, no. ٢ (٢٠١٩): ١٣١–٥٠. <https://doi.org/https://doi.org/١٠,٣٥٨٩١/sa.v١٠i٢,١٨٥٧>.
- Miles, Matthew B, dan A Michael Huberman. *Qualitative Data Analysis*. Diedit oleh Rebecca Holland. California: Sage Publisher, ١٩٩٤. <https://vivauniversity.files.wordpress.com/٢٠١٣/١١/milesandhuberman١٩٩٤.pdf>.
- Satdjadibrata, Raden. *Kamus Basa Sunda*. Jakarta: Balai Pustaka, ١٩٥٠.

Sugiyono. *Metodologi Penelitian Pendidikan, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan Riset dan Pengembangan*. ٢٥ ed. Bandung: Alfabeta, ٢٠١٧.

Suryani, Elis. “Kamus Bahasa Dan Seni Budaya Sunda Kuno Abad Xi Sampai Dengan Xx Masehi.” *Sosiohumaniora* ٩, no. ٣ (٢٠٠٧): ٢٧١–٨٦.
<http://jurnal.unpad.ac.id/sosiohumaniora/article/downloadSuppFile/١٩٤٣٦/٢٧٠٣>

Thaimah, R.A. *Al-Marj'a fî Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah li Nâthiqîna bi Lughât Ukhrâ*. Cairo: Dâru Al-Fikrî Al-Arabiyy, ٢٠١٠.